

# お知らせ 保険加入のおすすめ (英語) Health plan (Recommendation note of subscription for Health Insurance)

Iwakura City School Department Office, Japanese Language Class,  
Director Hideaki Murase

<b>Affordable Health Insurance Option</b> Comparison of health insurance benefit (保険に入っている、いない場合の比較)		
When your child has an injured or sick at school. Ex: Total medical care cost is 10,000 Yen.		
<b>Example 1.</b>	Who <b>have</b> insurance	Initially pay 3,000 Yen at Hospital / Physician ' s office. Later receive 4,000 Yen from National Agency for the Advancement of Sports and Health (NAASH).  * Important: Your child must go to the Hospital / Physician ' s office <b>from School</b> .
	Who <b>do not have</b> insurance	Initially pay 10,000 Yen at Hospital / Physician ' s office. Later receive 4,000 Yen from NAASH.  * Important: School does not have a responsibility for the situation. Therefore <b>parent or guardian comes to school for pick up</b> then takes child to Hospital or physician office. If a student who does not have insurance and suffers an injury, parent or guardian take responsibility to pay the <b>60%</b> of the total medical care cost. So this case you spend 6,000 Yen.
<b>Example 2.</b>	When your child is sick or injured (until Elementary School 3 <sup>rd</sup> . Grade student). Ex: Total medical care cost is 20,000 Yen.	
	Who <b>have</b> insurance	You do not pay any charges at Hospital / Physician office (Iwakura City Health Insurance for Child covered)
	Who <b>do not have</b> insurance	You will pay 20,000 Yen. Fully responsible for every bill that you incur.
<b>Example 3.</b>	When your child will be taken to Hospital (until Middle School, Chugaku 3 <sup>rd</sup> . grade) Ex: Total hospital charge is 50,000 Yen.	
	Who <b>have</b> insurance	You do not pay any hospital charges (Iwakura City Health Insurance for Child covered)
	Who <b>do not have</b> insurance	You will pay 50,000 Yen at Hospital. Fully responsible for every bill that you incur.

\* Health insurance helps protect you from high medical care costs. I highly recommend you subscribe for health insurance. If you have any questions about health insurance fees and other topics, please ask an interpreter at city hall the first floor.

キリトリセン Cut

## Confirmation for the parent and guardian who does not have insurance (保険未加入の保護者に対する確認書)

We informed you about the implications of sickness or injury by accident at school, 60% of medical care costs are your responsibility because you do not have insurance. Also, Iwakura City Health Insurance for Child will not cover costs. Please confirm your understanding of the situation by reading this form and signing at the bottom line. Any persons who already have health insurance do not need to return this confirmation form.

Parent or guardian Signature and print Name: \_\_\_\_\_.

Student Grade: \_\_\_\_ Class: \_\_\_\_ Name: \_\_\_\_\_

## お知らせ 保険加入のおすすめ（日本語）

岩倉市教育委員会  
岩倉市日本語適応指導教室  
主任 村 瀬 英 昭

### 保険に入っている・保険に入っていない - 比較

学校でけが（病気）をして、病院にかかったとき

（例 - 10,000円出費）

- ・ 保険あり - - 病院で3,000円支払う。  
後から4,000円戻ってくる。（日本スポーツ振興センター）  
学校でけが（病気）をして、緊急な場合、学校から病院に連れて行く。

- ・ 保険なし - - 病院で10,000円支払う。  
後から4,000円戻ってくる。（日本スポーツ振興センター）  
保険がない場合、被害者であっても支払額の6割は自己負担。（6,000円）  
学校は責任を持たない。  
保険がない場合、保護者の付添いで、学校から病院へ連れて行く。

病気・けがの場合 小学3年生まで

（例 - 20,000円出費）

- ・ 保険あり - - 病院での支払いなし。（岩倉市子ども医療保険）

- ・ 保険なし - - 病院で20,000円支払う。  
全額、自己負担

入院の場合 中学3年生まで

（例 - 50,000円出費）

- ・ 保険あり - - 病院での支払いなし。（岩倉市子ども医療保険）

- ・ 保険なし - - 病院で50,000円支払う。  
全額、自己負担

保険料の金額については、市役所1階市民課の通訳の 人に聞いてください。

いざというときのために保険には必ず加入しましょう。

-----  
きりとり  
-----

#### 保険未加入の保護者に対する確認書

保健未加入の場合、学校で起きた病気・けがの場合であっても、下記のようになります。  
内容を確認の上、学校へ御提出ください。

なお、保険に加入している方は、提出する必要はありません。

- ・ 被害者であっても、6割は自己負担であること。
- ・ 岩倉市子ども保険は適用されないこと。

保護者名 \_\_\_\_\_

児童生徒名 \_\_\_\_\_